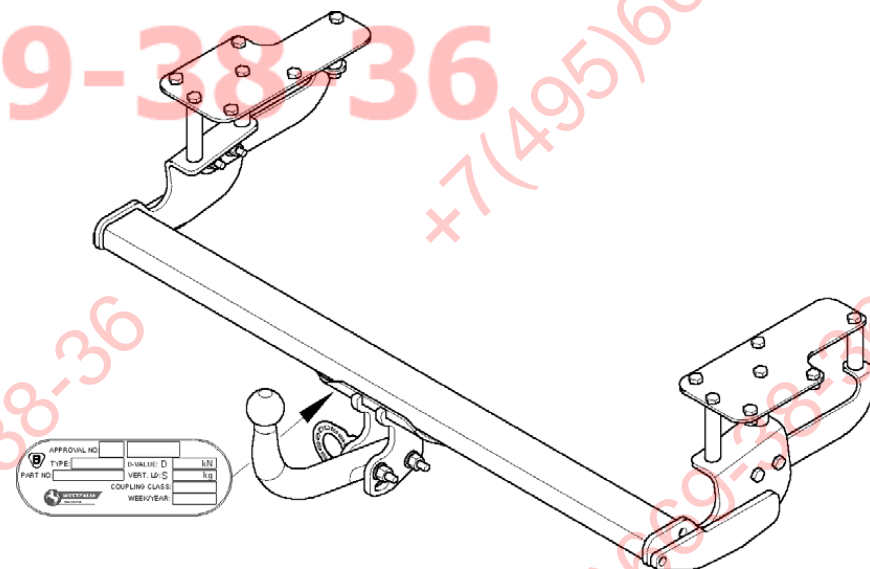


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Montážní a provozní návod
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- P** Instruções de montagem e funcionamento
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning

**ΦΑΡΚΟΤ.ΡΦ**

**+7 (495) 669-38-36**



### Monteringsanvisningar:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren efter att skydden i hjulhusen har lossats. Fäll fram baksätet och hatthyllan. Demontera beklädnaden baktill och på sidorna. Frilägg bagageutrymmets botten. Häng ut slutljuddämparen.
- 2.) På bagageutrymmets botten finns markeringar till vänster och höger vid "a" (kryss, se **skiss I**). Borra upp bagageutrymmets botten centrerat till dessa markeringar med  $\varnothing 10,5$  mm och grada sedan av. Lägg in plattorna **3** i bagageutrymmet till vänster och höger och fixera med skruvarna M10x25 vid "a". Justera in plattorna **3** och överför/körna sedan borrhålen "b", "c", "d" och "e" till karossen. Ta bort plattorna **3**. Borra upp och grada av de överförda borrhålen "b", "c" och "d"  $\varnothing 22$  mm samt "e"  $\varnothing 10,5$  mm.
- 3.) Markera/körna borrhålen "b" och "c" underifrån i mitten på längsbalkarna enligt **skiss II**. Borra sedan längsbalkarna underifrån vid "b" och "c"  $\varnothing 12$  mm och grada därefter.
- 4.) Sätt in distansrören **6** vid "b", distansrören **7** vid "c" och distansrören **8** vid "d" i bagageutrymmet och in i längsbalkarna. Se till att distansrören **6** och **7** sitter rätt (se **skiss II**). Lägg in plattorna **3** och skjut in skruvarna M10x125 vid "b", skruvarna M10x115 vid "c" samt skruvarna M10x105 vid "d" genom plattorna **3** och distansrören som redan har satts in. Skruva fast plattorna **3** löst vid "a" och "e" med skruvarna M10x25, brickorna 10,5x25x3 samt muttrarna M10 på bagageutrymmets botten.
- 5.) Håll grunddelen **1** under fordonet och skruva fast löst vid "b" och "c" med de kilformade brickorna 13x26x30, brickorna 10,5x25x3 samt muttrarna M10. Se till att de kilformade brickorna sitter rätt (se **skiss II**). Skruva fast hållarna **4** och **5** löst vid "d" med skruvarna, brickorna 10,5x25x3 och muttrarna M10 som redan har satts in. Skruva nu fast hållarna **4** och **5** löst på grunddelen **1** vid "e" med skruvarna M10x30, brickorna 10,5x25x3 och muttrarna M10.
- 6.) Justera in draganordningen och dra åt alla skruvar resp. muttrar. Åtdragningsmoment för M10 vid "a", "b", "c", "d", "e" och "f" = **40 Nm**
- 7.) Skär ut bagageutrymmets sidobeklädnad enligt **skiss III**. Skär ut de skuggade området ur stötfångaren som visas i den bifogade mallen. Lägg mallen på stötfångarens utsida och fixera den därefter. Linjen "Y0" motsvarar fordonets mittlinje. Montera sedan tillbaka alla demonterade fordonsdelar på fordonet.
- 8.) Skjut in dragkultstången **2** mellan plåtarna vid "g" och skruva fast med skruvarna M12x75, brickorna 12,5x24x2,5 och muttrarna M12. Här ska även stickuttagshållaren **9** skruvas fast. Åtdragningsmoment för M12 vid "g" = **95 Nm**

Med förbehåll för ändringar.

# S Dragkrok (utan El-sats)

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-best.-nr.: 306 276

Tillståndsnummer enligt direktiv 94/20/EG:

e13 00-2290

Klass: **A50-X**

Typ:

**306 276**

Tekniska data:

maximalt D-värde:

**7,1 kN**

maximal stödlast:

**70 kg**

## Användningsområde:

Fordonstillverkare:

**Fiat, Suzuki**

Modell:

**Sedici, Sedici 16, SX4**

Typbeteckning:

**FY, FY????, FY????/??  
EY, EY????, EY????/??**

## Allmänna anvisningar:

**Normgivande** för körningen är tillverkarens uppgifter beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet: 
$$\frac{\text{släpvagnslast (kg)} \times \text{bilens totalvikt (kg)} \times 9,81}{\text{släpvagnslast (kg)} + \text{bilens totalvikt (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulkopplingar, samt för lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till gällande vägförhållanden. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

Vid fordon med parkeringshjälp kan felaktiga funktioner förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkultång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kultänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkultången har tagits ut ur driftläget.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts. Nationella direktiv beträffande monteringen ska beaktas. Denna monterings- och bruksanvisning ska bifogas till fordonshandlingarna.

## Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

**Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning** (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

## Driftanvisningar:

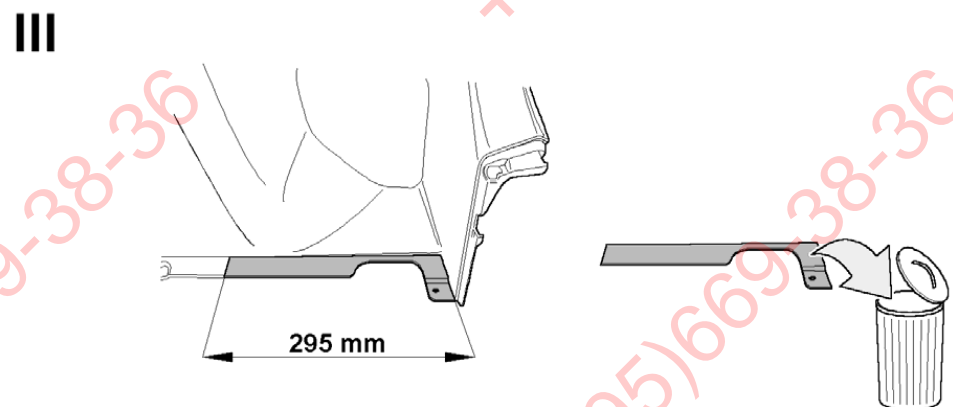
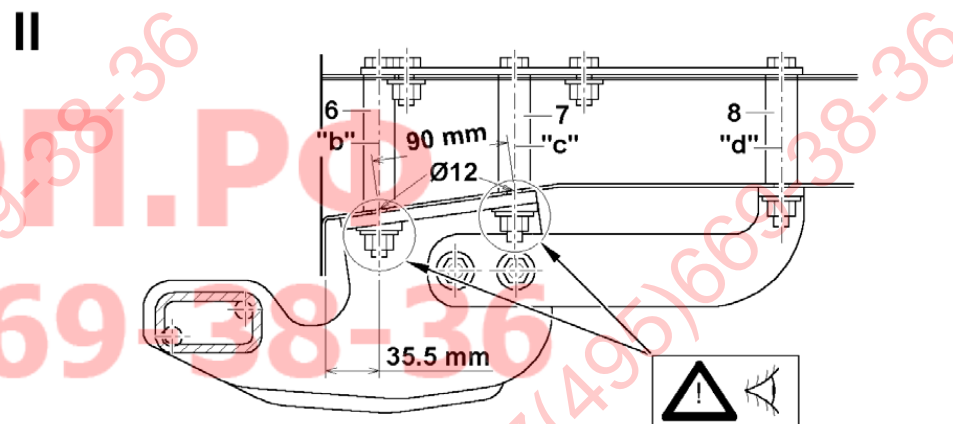
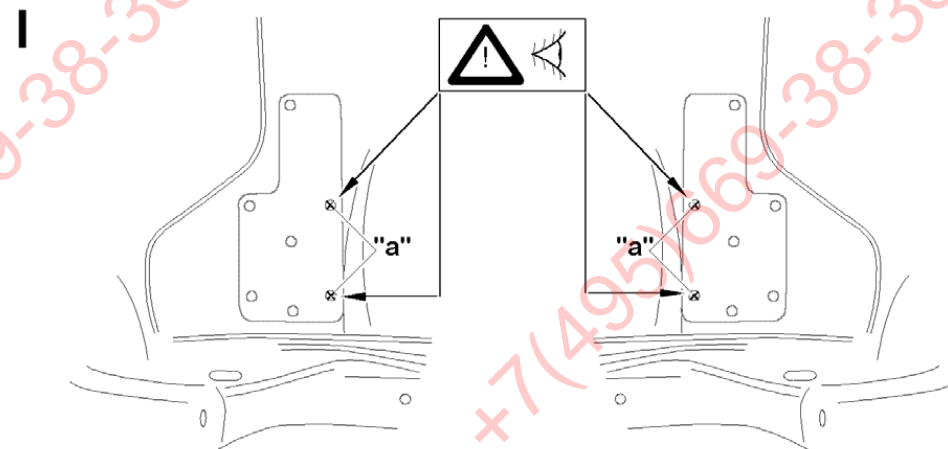
Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång med de föreskrivna åtdragningsmomenten efter att släpvagnen har körts ca 1000 km.

Dragkroken ska hållas ren och fettas in. Om en säkerhetskoppling används, t ex Westfalia "SSK", måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i motsvarande bruksanvisning.

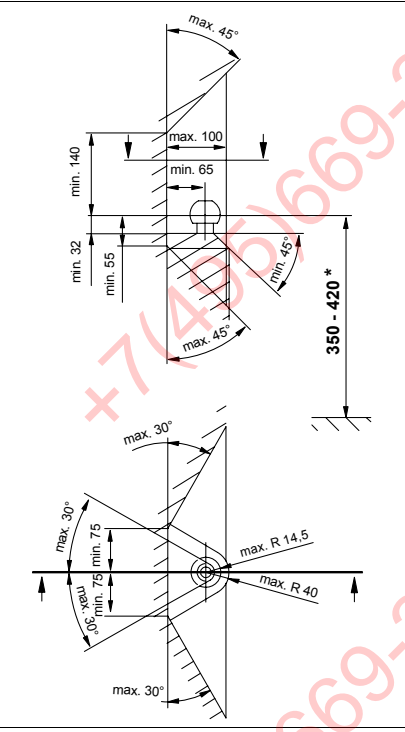
Om kopplingskulans diameter på något ställe har reducerats till 49,0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 24 kg efter att dragkroken har monterats.

Med förbehåll för ändringar.



- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirummet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P** Deve ser garantido o espaço livre, conforme anexo VII, imagem 30 da Directiva Comunitária 94/20/CE.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** \* ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** \* con peso total autorizado del vehículo
- F** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** \* Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** \* at gross vehicle weight rating
- GR** \* για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** \* per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** \* ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** \* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- P** \* com peso total autorizado do veículo
- PL** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** \* vid fordonets tillåtna totalvikt

**Instrukcja montażu:**

- 1.) Zdemontować tylni zderzak. W tym celu wcześniej zlizować osłony w nadkolach. Siedzenie tylne i roletę osłaniającą bagażnik złożyć do przodu. Zdemontować pokrycia tylne i boczne. Odsonić podlogę bagażnika. Wymontować końcówkę rury wydechowej
- 2.) W punktach „a” z lewej i prawej strony znajdują się na podłodze bagażnika oznaczenia (krzyżyki, patrz **rysunek I**). W podłodze bagażnika centrycznie względem tych oznaczeń wywiercić otwory  $\varnothing 10,5$  mm i usunąć zadziory. W bagażniku umieścić płytki **3** z lewej i prawej strony i przymocować je w punktach „a” śrubami M10x25. Ustawić płytki **3** we właściwej pozycji i na karoserii zaznaczyć otwory „b”, „c”, „d” i „e”. Zdjąć płytki **3**. Wywiercić otwory  $\varnothing 22$  mm w oznaczonych miejscach „b”, „c”, „d” i „e” i usunąć zadziory.
- 3.) Otwory „b” i „c” zaznaczyć współosiowo od dołu na podłużnicach według **rysunku II**. Następnie w podłużnicach od dołu wywiercić otwory  $\varnothing 12$  mm w punktach „b” i „c” i usunąć zadziory.
- 4.) Od strony bagażnika włożyć w podłużnice tulejki dystansowe **6** w punktach „b”, tulejki dystansowe **7** w punktach „c” oraz tulejki dystansowe **8** w punktach „d”. Przestrzegać właściwej pozycji tulejek dystansowych **6** i **7** (patrz **rysunek II**)! Założyć płytki **3** i przez płytki **3** oraz już założone tulejki dystansowe przełożyć śruby M10x125 w punktach „b”, śruby M10x115 w punktach „c” oraz śruby M10x105 w punktach „d”. Płytki **3** przykręcić luźno do podłogi bagażnika w punktach „a” i „e” używając śrub M10x25, podkładek 10,5x25x3 oraz nakrętek M10.
- 5.) Element podstawowy **1** umieścić pod spodem pojazdu i luźno przykręcić w punktach „b” i „c” używając podkładek klinowych 13x26x30, podkładek 10,5x25x3 oraz nakrętek M10. Przestrzegać właściwego położenia podkładek klinowych (patrz **rysunek II**)! W punktach „d” przy użyciu już założonych śrub, podkładek 10,5x25x3 i nakrętek M10 przykręcić luźno uchwyty **4** i **5**. Następnie uchwyty **4** i **5** przykręcić luźno w punktach „e” do elementu podstawowego **1**, używając śrub M10x30, podkładek 10,5x25x3 oraz nakrętek M10.
- 6.) Prawidłowo ustawić hak holowniczy i dokręcić wszystkie śruby bądź nakrętki. Moment dokręcania złącz **M10** w punktach „a”, „b”, „c”, „d”, „e” i „f” = **40 Nm**
- 7.) Pokrycia boczne bagażnika wyciąć według **rysunku III**. Korzystając z załączonego szablonu wyciąć zakreskowany obszar u dołu zderzaka. W tym celu przyłożyć szablon do zderzaka od zewnątrz i przymocować. Linia „Y0” odpowiada środkowi pojazdu. Następnie zamontować w pojeździe wszystkie zdemontowane części pojazdu.
- 8.) Drażek kulowy **2** wsunąć między płytki w punkcie „g” i przykręcić, używając śrub M12x75, podkładek 12,5x30x2,5 i nakrętek M12. W tym miejscu przykręca się również uchwyt gniazda **9**. Moment dokręcania śrub **M12** w punktach „g” = **95 Nm**

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

# PL Hak holowniczy (bez wyposażenia elektrycznego)

Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Nr katalogowy Westfalia: 306 276

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/CE: **e13 00-2290**

Klasa: **A50-X** Typ: **306 276**

Dane techniczne: maksymalna wartość D: **7,1 kN**  
maksymalne obciążenie haka holowniczego: **70 kg**

**Zakres stosowania:** producent pojazdu: **Fiat, Suzuki**  
model: **Sedici, Sedici 16, SX4**  
oznaczenie typu: **FY, FY????, FY????/??**  
**EY, EY????, EY????/??**

## Uwagi ogólne:

Hak holowniczy wolno eksploatować tylko wtedy, gdy **spełnione są warunki podane przez producenta pojazdu** dotyczące dopuszczalnej masy całkowitej ciągniętej przyczepy i obciążenia na hak holowniczy oraz nie są przekroczone wartości parametrów haka holowniczego.

Wzór do obliczenia wartości D: 
$$\frac{\text{obciążenie haka holowniczego (kg)} \times \text{masa całkowita pojazdu (kg)} \times 9,81}{\text{obciążenie haka holowniczego (kg)} + \text{masa całkowita pojazdu (kg)}} \times \frac{1}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepty kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Jazda z przyczepą musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy stosować się do instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego.

Zastosowano standardowe punkty mocowania przyjęte przez producenta pojazdu.

Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

## Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać **zainstalowany** wyłącznie przez **personel o odpowiednich kwalifikacjach**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.

**Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie** w miejscu przylegania haka holowniczego należy usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy zabezpieczyć farbą antykorozyjną.

## Zalecenia dotyczące eksploatacji:

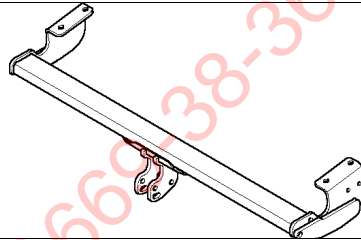
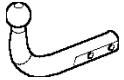



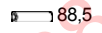
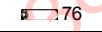
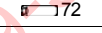













Po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą wszystkie śruby mocujące hak holowniczego należy dokręcić odpowiednim momentem dociągającym. Głowicę kulową należy utrzymywać w czystości i pokryć smarem. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, nie wolno smarować głowicy kulowej. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w odpowiednich instrukcjach eksploatacji.

Jeżeli w dowolnym miejscu średnica głowicy kulowej będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej, hak holowniczego nie wolno używać ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego masa własna samochodu zwiększa się o 24 kg.

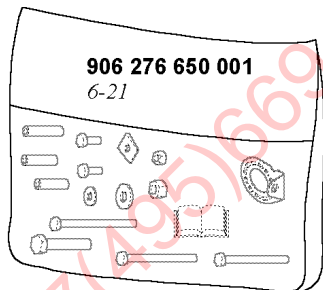
Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetolaitteen toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of tow bar
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της διάταξης ζεύξης
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfeste
- NL** Leveromvang van de trekhaak
- P** Volume de fornecimento do acoplamento de reboque
- PL** Dostarczone części haka holowniczego
- S** Dragkrokens leveransomfång

1	1x	
2	1x	
3	2x	
4	1x	
5	1x	
6	2x	 88,5
7	2x	 76
8	2x	 72
9	1x	
10	2x	 M12x75 (10.9)
11	2x	 M10x125 (8.8)
12	2x	 M10x115 (8.8)
13	2x	 M10x105 (8.8)
14	4x	 M10x30 (8.8)
15	8x	 M10x25 (8.8)
16	3x	 13x24x2,5
17	18x	 10,5x25x3
18	4x	 13x26x30
19	2x	 M12 (10)
20	18x	 M10 (8)
21	1x	



- D** Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetolaitteen toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available tow bar spare parts
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτικών της διάταξης ζεύξης
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Leverbare reservedeler for tilhengerfestet
- NL** Leverbare reserveonderdelen voor de trekhaak
- P** Volume de fornecimento das peças de reposição do acoplamento de reboque
- PL** Dostępne części zamienne haka holowniczego
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer



#### Instruções de montagem:

- 1.) Desmontar o pára-choques traseiro. Para isso, desapertar primeiro as coberturas nas cavas das rodas. Rebater para a frente o banco traseiro e a cobertura da bagageira. Desmontar os painéis traseiro e laterais. Libertar o piso da bagageira. Tirar o silenciador final.
- 2.) Em "a" encontram-se marcações à esquerda e à direita no piso da bagageira (X, ver **desenho I**). Fazer no piso da bagageira um furo com um diâmetro de 10,5 mm no centro dessas marcações e tirar as rebarbas. Pôr as placas **3** no lado esquerdo e direito da bagageira e fixá-las em "a" utilizando os parafusos M10x25. Alinhar as placas **3** e marcar os furos correspondentes a "b", "c", "d" e "e" na carroçaria. Remover as placas **3**. Fazer os furos correspondentes a "b", "c" e "d" com um diâmetro de 22 mm e o correspondente a "e" com um diâmetro de 10,5 mm e tirar as rebarbas.
- 3.) Marcar ao centro da longarina, por baixo, os furos "b" e "c", conforme indicado no **desenho II**. Agora fazer na parte de baixo da longarina, em "b" e "c", furos com um diâmetro de 12 mm e tirar as rebarbas.
- 4.) Pôr os tubos distanciadores **6** em "b", os tubos distanciadores **7** em "c" e os tubos distanciadores **8** em "d" na longarina a partir da bagageira. Tomar cuidado para os tubos distanciadores **6** e **7** ficarem na posição correcta (ver o **desenho II**)! Colocar as placas **3** e passar os parafusos M10x125 em "b", os parafusos M10x115 em "c" e os parafusos M10x105 em "d" através das placas **3** e dos tubos distanciadores já aplicados. Aparafusar ligeiramente as placas **3** ao piso da bagageira em "a" e "e" utilizando os parafusos M10x25, os discos 10,5x25x3 e as porcas M10.
- 5.) Pôr a peça base **1** por baixo do veículo e aparafusá-la ligeiramente em "b" e "c" com os discos cónicos 13x26x30, os discos 10,5x25x3 e as porcas M10. Prestar atenção à posição correcta dos discos cónicos (ver o **desenho II**)! Aparafusar ligeiramente os suportes **4** e **5** em "d" utilizando os parafusos, discos 10,5x25x3 e porcas M10 já aplicados. Aparafusar agora ligeiramente os suportes **4** e **5** em "e" à peça base **1** utilizando os parafusos M10x30, os discos 10,5x25x3 e as porcas M10.
- 6.) Alinhar o dispositivo para reboque e apertar todos os parafusos e porcas. Momento de aperto de **M10** em "a", "b", "c", "d", "e" e "f" = **40 Nm**
- 7.) Cortar os painéis laterais da bagageira conforme o **desenho III**. Utilizando o padrão fornecido cortar a área sombreada da parte inferior do pára-choques. Para isso, encostar e fixar o padrão por fora ao pára-choques. A linha "Y0" corresponde ao centro do veículo. Montar agora no veículo todas as partes desmontadas.
- 8.) Empurrar a barra de esfera **2** entre as chapas em "g" e aparafusá-la utilizando os parafusos M12x75, os discos 12,5x24x2,5 e as porcas M12. Aqui também é aparafusado o suporte da tomada **9**. Momento de aperto de **M12** em "g" = **95 Nm**

Reservadas alterações.

# P Dispositivo para reboque (sem parte eléctrica)

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-n.º para pedidos.: 306 276

Número de autorização conforme Directiva Comunitária 94/20/EG: **e13 00-2290**  
Categoria: **A50-X**  
Dados técnicos: Tipo: **306 276**  
Valor máx. D: **7,1 kN**  
Carga máx. sobre o ponto de engate: **70 kg**

Área de aplicação: Fabricante do veículo: **Fiat, Suzuki**  
Modelo: **Sedici, Sedici 16, SX4**  
Designação de tipo: **FY, FY????, FY????/??**  
**EY, EY????, EY????/??**

## Indicações gerais:

Com relação à **tracção** devem ser consideradas **basicamente** as **indicações do fabricante do veículo** referentes a carga de reboque e carga sobre o ponto de engate, sendo que os valores do dispositivo para reboque não devem ser excedidos.

Fórmula para estabelecer valor D: 
$$\frac{\text{Carga de reboque (kg)} \times \text{peso total do veículo (kg)}}{\text{Carga de reboque (kg)} + \text{peso total do veículo (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

O dispositivo para reboque serve para arrastar reboques, que dispõe de engates esféricos de tracção, e para dispositivos de transporte de cargas, com autorização para montagem sobre engates esféricos. A utilização para outros fins não é permitida. O uso do dispositivo para reboque deve ser adequado à situação da estrada. Durante o uso as características do veículo sofrem alterações. É necessário observar as instruções específicas do fabricante do veículo.

Em veículos com **sistema auxiliar de estacionamento** pode haver **anomalias** após a montagem do dispositivo para reboque, devido a peças (barra de esfera, esfera do engate) que podem encontrar-se na área de detecção dos sensores. Nesse caso, a área de detecção deve ser adaptada ou o sistema auxiliar de estacionamento desactivado. Ao utilizar dispositivos para reboque com barras de esfera removíveis ou inclináveis, não é de esperar uma anomalia quando a barra de esfera é tirada da posição de funcionamento.

Foram observados os pontos de fixação de série, autorizados pelo fabricante do veículo. Devem ser observadas as directivas nacionais referentes a aceitação de montagens adicionais. A presente instrução de montagem e funcionamento deve ser acrescentada aos documentos de registo e circulação do veículo.

## Indicações de montagem:

O dispositivo para reboque é uma peça de segurança e somente deve ser **montada** por **pessoal especializado**. Qualquer alterações ou modificações do dispositivo para reboque são proibidas. Caso sejam realizadas, a autorização de utilização perde a validade.

**Retirar a massa isolante, ou a camada de protecção da parte inferior da carroçaria** do veículo – caso existente – das áreas de contacto do dispositivo para reboque. Pontos nus da carroçaria, assim como, perfurações devem ser selados com tinta antiferruginosa.

## Indicações de funcionamento:

Todos os parafusos de fixação do dispositivo para reboque devem ser novamente apertados após aprox. 1000 km, observando o momento de aperto indicado.

A esfera do engate deve ser mantida limpa e engraxada. Caso sejam utilizados dispositivos de estabilização de direcção, como p.ex. Westfalia "SSK", a esfera do engate deve ficar livre de graxa. Observar as respectivas indicações nas instruções de serviço específicas.

Assim que o diâmetro da esfera do engate, num ponto qualquer, for igual a 49,0 mm, ou menor, o dispositivo para reboque não deve mais ser utilizado, por motivos de segurança.

Após a montagem do dispositivo para reboque, o peso sem carga do veículo aumenta em 24 kg.

Reservadas alterações.

# D Anhängervorrichtung (ohne Elektrosatz)

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Bestell - Nr.: 306 276

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-2290**  
Klasse: **A50-X**  
Technische Daten: Typ: **306 276**  
maximaler D-Wert: **7,1 kN**  
maximale Stützlast: **70 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Fiat, Suzuki**  
Modell: **Sedici, Sedici 16, SX4**  
Typbezeichnung: **FY, FY????, FY????/??**  
**EY, EY????, EY????/??**

## Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung: 
$$\frac{\text{Anhängelast (kg)} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht (kg)}}{\text{Anhängelast (kg)} + \text{Kfz. Gesamtgewicht (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muss den Straßenverhältnissen angepasst erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

## Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf **nur von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

**Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

## Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger-km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muss die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 24 kg.

Änderungen vorbehalten.

## Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Stoßfänger demontieren, hierzu vorher die Abdeckungen in den Radhäusern lösen. Rücksitzbank und Kofferraumabdeckung nach vorne klappen. Heck- und Seitenverkleidungen demontieren. Kofferraumboden frei machen. Den Endschalldämpfer aushängen
- 2.) Bei „a“ befinden sich links und rechts auf dem Kofferraumboden Markierungen (Kreuze, siehe **Skizze I**). Den Kofferraumboden zentrisch zu diesen Markierungen  $\varnothing 10,5$  mm bohren und entgraten. Die Platten **3** links und rechts in den Kofferraum legen und bei „a“ mit den Schrauben M10x25 fixieren. Die Platten **3** ausrichten und die Bohrungen „b“, „c“, „d“ sowie „e“ auf die Karosserie übertragen / können. Die Platten **3** entfernen. Die übertragenen Bohrungen „b“, „c“ und „d“  $\varnothing 22$  mm sowie „e“  $\varnothing 10,5$  mm bohren und entgraten.
- 3.) Die Bohrungen „b“ und „c“ von unten auf die Längsträger nach **Skizze II** mittig anzeichnen / können. Nun die Längsträger von unten bei „b“ und „c“  $\varnothing 12$  mm bohren und entgraten.
- 4.) Die Distanzrohre **6** bei „b“, die Distanzrohre **7** bei „c“ und die Distanzrohre **8** bei „d“ vom Kofferraum her in die Längsträger stellen. Auf die richtige Position der Distanzrohre **6** und **7** achten (siehe **Skizze II**)! Die Platten **3** einlegen und die Schrauben M10x125 bei „b“, die Schrauben M10x115 bei „c“ sowie die Schrauben M10x105 bei „d“ durch die Platten **3** und die bereits eingesetzten Distanzrohre schieben. Die Platten **3** bei „a“ und „e“ mit den Schrauben M10x25, Scheiben 10,5x25x3 sowie Muttern M10 am Kofferraumboden lose anschrauben.
- 5.) Das Grundteil **1** unter das Fahrzeug bringen und bei „b“ und „c“ mit den Keilscheiben 13x26x30, Scheiben 10,5x25x3 sowie Muttern M10 lose anschrauben. Auf die richtige Position der Keilscheiben achten (siehe **Skizze II**)! Die Halter **4** und **5** bei „d“ mit den bereits eingesetzten Schrauben, Scheiben 10,5x25x3 und Muttern M10 lose anschrauben. Nun die Halter **4** und **5** bei „e“ mit den Schrauben M10x30, Scheiben 10,5x25x3 und Muttern M10 am Grundteil **1** lose anschrauben.
- 6.) Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben bzw. Muttern anziehen. Anziehdrehmoment für **M10** bei „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ und „f“ = **40 Nm**
- 7.) Die Kofferraum-Seitenverkleidungen nach **Skizze III** freischneiden. Anhand der beiliegenden Schablone unten aus dem Stoßfänger den schraffierten Bereich ausschneiden. Hierzu die Schablone von außen auf den Stoßfänger legen und fixieren. Die Linie „Y0“ entspricht der Fahrzeugmitte. Nun alle demontierten Fahrzeugteile an das Fahrzeug montieren.
- 8.) Die Kugelstange **2** zwischen die Bleche bei „g“ schieben und mit den Schrauben M12x75, Scheiben 12,5x24x2,5 und Muttern M12 anschrauben. Hier wird auch der Steckdosenhalter **9** mit angeschraubt. Anziehdrehmoment für **M12** bei „g“ = **95 Nm**

Änderungen vorbehalten.

## Montage-instructies:

- 1.) Demonteer de achterbumper, maak daartoe eerst de afdekkingen in de wielkasten los. Klap de achterbank en de afdekking van de kofferruimte naar voren toe. Demonteer de bekledingen aan de achter- en zijkant van de wagen. Maak de bodem van de kofferruimte vrij. Maak de geluiddemper van de uitlaat los
- 2.) Bij „a“ bevinden zich markeringen links en rechts op de bodem van de kofferruimte (kruis, zie **tekening I**). Boor centrisch t.o.v. deze markeringen  $\varnothing 10,5$  mm in de bodem van de kofferruimte en ontbraam de geboorde openingen. Leg de platen **3** links en rechts in de kofferruimte en fixeer ze bij „a“ met de schroeven M10x25. Stel de platen **3** af en teken de boringen „b“, „c“, „d“ en „e“ op de carrosserie af. Verwijder de platen **3**. Boor de afgetekende boringen „b“, „c“ en „d“  $\varnothing 22$  mm alsook „e“  $\varnothing 10,5$  mm en ontbraam de booropeningen.
- 3.) Teken de boringen „b“ en „c“ vanaf de onderzijde op de langsdragers volgens **tekening II** centrisch af. Boor nu vanaf de onderzijde de langsdragers bij „b“ en „c“  $\varnothing 12$  mm en ontbraam de booropeningen.
- 4.) Zet de afstandspijp **6** bij „b“, de afstandspijp **7** bij „c“ en de afstandspijp **8** bij „d“ vanuit de kofferruimte in de langsdragers. Zorg er voor dat de afstandspijpen **6** en **7** in de juiste positie zitten (zie **tekening II**)! Leg de platen **3** in en schuif de schroeven M10x125 bij „b“, de schroeven M10x115 bij „c“ alsook de schroeven M10x105 bij „d“ door de platen **3** en de reeds ingezette afstandspijpen. Schroef de platen **3** bij „a“ en „e“ met de schroeven M10x25, ringen 10,5x25x3 en moeren M10 losjes aan de bodem van de kofferruimte.
- 5.) Breng het basisdeel **1** onder de wagen en schroef het bij „b“ en „c“ met de keilringen 13x26x30, ringen 10,5x25x3 en moeren M10 losjes vast. Zorg er voor dat de keilringen in de juiste positie zitten (zie **tekening II**)! Draai de steunen **4** en **5** bij „d“ losjes met de reeds ingezette schroeven, ringen 10,5x25x3 en moeren M10 losjes vast. Schroef nu de steunen **4** en **5** bij „e“ met de schroeven M10x30, ringen 10,5x25x3 en moeren M10 losjes aan het basisdeel **1** vast.
- 6.) Stel de trekhaak af en draai alle schroeven c.q. moeren goed vast. Aandraaimoment voor **M10** bij „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ en „f“ = **40 Nm**
- 7.) Snijd de zijbekledingen van de kofferruimte volgens **tekening III** vrij. Snijd aan de hand van de meegeleverde sjabloon het gearceerde gedeelte uit de onderkant van de bumper. Leg de sjabloon daartoe op de buitenkant van de bumper en fixeer ze. De lijn „Y0“ stemt overeen met het midden van de wagen. Monteer nu alle gedemonteerde onderdelen weer aan de wagen.
- 8.) Schuif de kogelstang **2** tussen de platen bij „g“ en draai ze vast met de schroeven M12x75, ringen 12,5x24x2,5 en moeren M12. Op deze plaats draait u ook de contactdoosbevestiging **9** mee vast. Aandraaimoment voor **M12** bij „g“ = **95 Nm**

Wijzigingen voorbehouden.



Keuringsnummer volgens richtlijn 94/20/EG: **e13 00-2290**  
Klasse: **A50-X** Type: **306 276**  
Technische gegevens: maximale D-waarde: **7,1 kN**  
maximale kogelbelasting: **70 kg**

**Toepassingsgebied:** Fabrikant: **Fiat, Suzuki**  
Model: **Sedici, Sedici 16, SX4**  
Type-benaming: **FY, FY????, FY??????  
EY, EY????, EY??????**

### Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagen zijn de **gegevens van de fabrikant** m.b.t. tot treklast en kogelbelasting **bindend**; hierbij mogen echter de waarden van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule voor de bepaling van de D-waarde:  $\frac{\text{getrokken gewicht (kg)} \times \text{totaal gewicht voertuig (kg)}}{\text{getrokken gewicht (kg)} + \text{totaal gewicht voertuig (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de toestand van de wegen. Bij het rijden met aanhangwagen veranderen de rijeigenschappen van het voertuig. Gelieve in dit verband de handleiding van de fabrikant te raadplegen.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

Wij hebben ons gehouden aan de bevestigingspunten die van de wagenfabrikant standaard als bevestigingspunt gebruikt mogen worden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

U moet deze montage- en gebruikshandleiding bij uw wagenpapieren doen.

### Montage-instructies:

De trekhaak is een veiligheidsonderdeel en mag uitsluitend door **vakpersoneel** worden **ingebouwd**.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

**Isolatiemassa resp. bodembescherming** aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen alsook boringen met corrosiewerende lak verzegelen.

### Gebruiksaanwijzingen:

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak dienen na ca. 1000 kilometer met trekhaak opnieuw met de voorgeschreven aantrekmomenten te worden vastgedraaid.

De kogelkop altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatievoorzieningen zoals bijv. de Westfalia "SSK" worden gebruikt, moet de kogelkop vetvrij zijn. Volg hierbij de instructies in de desbetreffende handleidingen op.

Zodra op een willekeurige plaats een doorsnede van de kogelkop van 49,0 mm of kleiner is bereikt, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.

Door de montage van de trekhaak wordt het leeggewicht van het voertuig met 24 kg verhoogd.

Wijzigingen voorbehouden.

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-2290**  
Třída: **A50-X** Typ: **306 276**  
Technické údaje: maxim. dopředná síla na oj: **7,1 kN**  
max. zatížení koule: **70 kg**

**Použití:** Výrobce vozu: **Fiat, Suzuki**  
Model: **Sedici, Sedici 16, SX4**  
Typové označení: **FY, FY????, FY??????  
EY, EY????, EY??????**

### Všeobecné informace:

Pro **provozování** jsou **směrodatné údaje uváděné výrobcem vozidla** týkající se užitečné hmotnosti přívěsu a zatížení koule s tím, že není dovoleno překročit parametry závěsného zařízení.

Formule ke zjištění D-hodnoty:  $\frac{\text{zatížení přívěsem (kg)} \times \text{celková váha vozidla (kg)}}{\text{zatížení přívěsem (kg)} + \text{celková váha vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$

Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázané. Provoz je třeba přizpůsobit dopravním podmínkám na silnici. Za provozu dochází ke změně jízdních vlastností vozidla. Dodržujte pokyny výrobce uvedené v provozním návodu k vozidlu.

U vozidel s **parkovacími zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici.

Nutno dodržovat výrobcem vozidla obecně schválené upevňovací body.

Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb.

Tento montážní a provozní návod přiložte k dokumentům od vozidla.

### Montážní pokyny:

Závěsné zařízení je bezpečnostní součástí, jejíž **montáž je třeba svěřit odborníkovi**.

Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení.

Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku**, **odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením. Odhalená místa karosérie a otvory ošetřete antikoročním nátěrem.

### Provoz:

Všechny upevňovací šrouby závěsného zařízení dotáhněte předepsaným utahovacím momentem po ujetí cca 1000 km.

Kulovou spojku udržujte v čistotě a mazejte ji. Při používání zařízení pro stabilizaci jízdní stopy, jako např. Westfalia "SSK" však nesmí být koule mastná. Postupujte v souladu s pokyny příslušného provozního návodu.

Jakmile se průměr koule na kterémkoliv místě zmenší na 49,0 mm a méně, je další používání závěsného zařízení z bezpečnostních důvodů zakázáno.

Hmotnost prázdného vozidla se po provedené montáži závěsného zařízení zvýší o 24 kg.

Změny vyhrazeny.

## Montážní návod:

- 1.) Demontujte zadní nárazník, za tímto účelem předem uvolněte kryty v podběžích kol. Zadní sedadlo a kryt zavazadlového prostoru sklopte dopředu. Demontujte záďové a boční obložení. Vyklidte podlahu zavazadlového prostoru. Vывěste koncový tlumič výfuku.
- 2.) U „a“ se vlevo a vpravo na podlaze zavazadlového prostoru nacházejí značky (křížky, viz **nákres I**). Podlahu zavazadlového prostoru vyvrtejte centricky k těmto značkám pomocí  $\varnothing 10,5$  mm a odstraňte otřep. Desky **3** vlevo a vpravo položte do zavazadlového prostoru a upevněte u „a“ pomocí šroubů M10x25. Desky **3** vystředte a otvory „b“, „c“, „d“ a rovněž „e“ přeneste na karoserii / vytvořte zde důlky. Desky **3** odstraňte. Přenesené otvory „b“, „c“ a „d“  $\varnothing 22$  mm a rovněž „e“  $\varnothing 10,5$  mm vyvrtejte a odstraňte otřep.
- 3.) Otvory „b“ a „c“ označte / vytvořte zde důlky soustředně zespodu na podélné nosníky dle **nákresu II**. Podélné nosníky nyní zespodu u „b“ a „c“ navrtejte pomocí  $\varnothing 12$  mm a odstraňte otřep.
- 4.) Distanční trubky **6** u „b“, distanční trubky **7** u „c“ a distanční trubky **8** u „d“ umístěte do podélných nosníků ze strany zavazadlového prostoru. Dbejte na správnou polohu distančních trubek **6** a **7** (viz **nákres II**)! Vložte desky **3** a šrouby M10x125 u „b“, šrouby M10x115 u „c“ a rovněž šrouby M10x105 u „d“ zastrčte skrz desky **3** a již nasazené distanční trubky. Desky **3** u „a“ a „e“ volně našroubujte pomocí šroubů M10x25, podložek 10,5x25x3 a rovněž matic M10 na podlahu zavazadlového prostoru.
- 5.) Základní díl **1** umístěte pod vozidlo a u „b“ a „c“ volně našroubujte pomocí klínových podložek 13x26x30, podložek 10,5x25x3 a rovněž matic M10. Dbejte na správnou polohu klínových podložek (viz **nákres II**)! Držáky **4** a **5** u „d“ volně našroubujte pomocí již nasazených šroubů, podložek 10,5x25x3 a matic M10. Nyní volně našroubujte držáky **4** a **5** u „e“ pomocí šroubů M10x30, podložek 10,5x25x3 a matic M10 na základní díl **1**.
- 6.) Závěsné zařízení vystředte a dotáhněte všechny šrouby popř. matice. Utahovací moment pro **M10** u „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ a „f“ = **40 Nm**
- 7.) Boční obložení zavazadlového prostoru volně vyřízněte dle **nákresu III**. Na základě přiložené šablony vyřízněte vyšrafovanou oblast dole z nárazníku. Za tímto účelem přiložte šablonu na nárazník z vnější strany a upevněte ji. Linie „Y0“ odpovídá středu vozidla. Nyní na vozidlo namontujte všechny díly, které byly z vozidla demontovány.
- 8.) Tyč se závěsnou koulí **2** posuňte mezi plechy u „g“ a našroubujte pomocí šroubů M12x75, podložek 12,5x24x2,5 a matic M12. Zde se také současně našroubuje držák zásuvky **9**. Utahovací moment pro **M12** u „g“ = **95 Nm**

Změny vyhrazeny.

## Monteringsanvisning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren ved å løsne dekslene i hjulkassene. Vipp baksetene og hattehyllen forover. Demonter hekk- og sidekledningene. Rydd ut av bagasjerommet slik at bagasjeromsgulvet er fritt. Løsne lydporten.
- 2.) På venstre og høyre side i bagasjeromsgulvet finnes det markeringer ved "a" (kryss, se **figur I**). Bor og puss hull med diameter 10,5 mm i bagasjeromsgulvet midt på markeringene. Legg platene **3** på høyre og venstre side i bagasjerommet og fest dem med skruene M10x25 i "a". Juster platene **3** og overfør hullene "b", "c", "d" og "e" til karosseriet. Fjern platene **3**. Bor og puss de overførte hullene "b", "c" og "d", diameter 22 mm, samt "e", diameter 10,5 mm.
- 3.) Marker hullene "b" og "c" midt på undersiden av de langsgående bjelkene i henhold til **figur II**. Deretter borer du ut hullene i "b" og "c" med en diameter på 12 mm og pusses dem.
- 4.) Før avstandsørerne fra bagasjeromsiden og inn i de langsgående bjelkene, avstandsørerne **6** i "b", avstandsørerne **7** i "c" og avstandsørerne **8** i "d". Sørg for at avstandsørerne **6** og **7** plasseres i korrekt posisjon (se **figur II**)! Legg inn platene **3** og før skruene M10x125 i "b", skruene M10x115 i "c" samt skruene M10x105 i "d" inn gjennom platene **3** og de allerede monterte avstandsørerne. Skru platene **3** løst fast til bagasjeromsgulvet i "a" og "e" med skruene M10x25, skivene 10,5x25x3 og mutterne M10.
- 5.) Plasser grunn delen **1** under bilen og skru løst fast i "b" og "c" med kileskivene 13x26x30, skivene 10,5x25x3 og mutterne M10. Sørg for at kileskivene plasseres i korrekt posisjon (se **figur II**)! Skru festene **4** og **5** løst fast ved "d" med de innsatte skruene, skivene 10,5x25x3 og mutterne M10. Skru festene **4** og **5** løst fast til grunn delen **1** i "e" med skruene M10x30, skivene 10,5x25x3 og mutterne M10.
- 6.) Juster tilhengerfestet og trekk til alle skruer og muttere. Tiltrekkingsmoment for **M10** i "a", "b", "c", "d", "e" og "f" = **40 Nm**
- 7.) Skjær ut sidekledningene til bagasjeromsgulvet for hånd i henhold til figur **III**. Bruk sjablonen og skjær ut det skraverte området nede på støtfangeren. Dette gjør du ved å feste sjablonen til støtfangeren. Linjen "Y0" tilsvarer midten av kjøretøyet. Deretter monterer du alle bildeler på bilen igjen.
- 8.) Skyv kulestangen **2** mellom platene ved "g" og skru den fast med skruene M12x75, skivene 12,5x24x2,5 og mutterne M12. Stikkontaktholderen **9** skrur fast i samme operasjon. Tiltrekkingsmoment for **M12** i "g" = **95 Nm**

Endringer forbeholdes.

# N Tilhengerfeste (uten elektrosett)

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-bestillingsnummer: 306 276

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-2290**  
Klasse: **A50-X** Type: **306 276**  
Tekniske data: maksimal D-verdi: **7,1 kN**  
maksimal støttelast: **70 kg**

**Bruksområde:** Bilprodusent: **Fiat, Suzuki**  
Modell: **Sedici, Sedici 16, SX4**  
Typebetegnelse: **FY, FY????, FY????/??  
EY, EY????, EY????/??**

## Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen: 
$$\frac{\text{Tilhengerlast (kg)} \times \text{bil-totalvekt (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast (kg)} + \text{bil-totalvekt (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftsstillingen.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes. Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes. Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

## Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**. Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører. **Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse** på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

## Driftshenvisninger:

Alle festeskruene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km. Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliseringsinnretninger som f.eks. Westfalia "SSK", må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene. Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger. Bilens tomvekt øker med 24 kg etter montering av tilhengerfestet.

Endringer forbeholdes.

# DK Anhængertræk (uden el-sæt)

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia bestillingsnr.: 306 276

Godkendelsesnummer iht. direktiv 94/20/EU: **e13 00-2290**  
Klasse: **A50-X** Type: **306 276**  
Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **7,1 kN**  
Maksimal støttelast: **70 kg**

**Anvendelsesområde:** Køretøjsfabrikant: **Fiat, Suzuki**  
Model: **Sedici, Sedici 16, SX4**  
Typebetegnelse: **FY, FY????, FY????/??  
EY, EY????, EY????/??**

## Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningssigevende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til beregning af D-værdien: 
$$\frac{\text{Anhængerlast (kg)} \times \text{køretøjs totalvægt (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast (kg)} + \text{køretøjs totalvægt (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhangere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Bruken skal tilpasses til veiforholdene. Ved drift forandres køretøjs koreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har godkendt som standard, skal overholdes. De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes. Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjs papirer.

## Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må **udelukkende monteres af fagfolk**. Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig. **Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse** på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosserideler samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesmaling.

## Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal efterspændes efter ca. 1000 km med anhængerren. Dette skal gøres med de foreskrevne startdrejningsmomenter. Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning. Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager ikke længere anvendes. Køretøjs egenvægt forhøjes med 24 kg, når anhængertrækket monteres.

Ret til ændringer forbeholdes.

## Montagevejledning:

- Afmontér den bageste kofanger, løsn hertil først afdækningerne i hjulkasserne. Klap bagsædet og bagagerumsafdækningen frem. Afmontér beklædningerne i bagenden og i siderne. Ryd bagagerumsgulvet. Hægt lydpotten af.
- Ved "a" befinder der sig markeringer til venstre og højre på bagagerumsgulvet (kryds, se **skitse I**). Bor huller med  $\varnothing$  10,5 mm i bagagerumsgulvet midt ud for markeringerne og fjern graterne. Læg pladerne **3** til venstre og højre i bagagerummet og fastgør dem ved "a" med skrueerne M10x25. Ret pladerne **3** til og overfør/kørn borerne "b", "c", "d" og "e" på karosseriet. Fjern pladerne **3**. Bor de overførte borer "b", "c" og "d" med  $\varnothing$  12 mm samt "e"  $\varnothing$  10,5 mm og fjern graterne.
- Tegn/kørn borerne "b" og "c" nedefra på længdevangerne efter **skitse II** i midten. Bor nu længdevangerne nedefra ved "b" og "c" med  $\varnothing$  12 mm og fjern graterne.
- Stik afstandsørret **6** ved "b", afstandsørret **7** ved "c" og afstandsørret **8** ved "d" i længdevangerne fra bagagerummet af. Vær opmærksom på, at afstandsørrene **6** og **7** positioneres korrekt (se **skitse II**)! Læg pladerne **3** og skub skrueerne M10x125 ved "b", skrueerne M10x115 ved "c" samt skrueerne M10x105 ved "d" gennem pladerne **3** og de allerede indsatte afstandsør. Skru pladerne **3** løst fast til bagagerumsgulvet ved "a" og "e" med skrueerne M10x25, skiverne 10,5x25x3 samt møtrikkerne M10.
- Anbring grunddelen **1** under køretøjet og skru den løst fast ved "b" og "c" med underlagsskiverne 13x26x30, skiverne 10,5x25x3 samt møtrikkerne M10. Vær opmærksom på, at underlagsskiverne positioneres korrekt (se **skitse II**)! Skru holderne **4** og **5** løst fast ved "d" med de allerede indsatte skrueer, skiver 10,5x30x3 og møtrikker M10. Skru nu holderne **4** og **5** løst fast til grunddelen **1** ved "e" med skrueerne M10x30, skiverne 10,5x25x3 og møtrikkerne M10.
- Ret anhængertrækket ind og stram alle skrueer og møtrikker. Tilspændingsmoment for **M10** ved "a", "b", "c", "d", "e" og "f" = **40 Nm**
- Skær bagagerummets sidebeklædninger fri efter **skitse III**. Skær det skraverede område ud nederst på kofangeren ved hjælp af vedlagte skabelon. Dette gøres nemmest ved at lægge skabelonen på kofangeren udefra og fastgøre den. Linjen "Y0" svarer til midten af køretøjet. Montér nu alle afmonterede dele fra køretøjet på køretøjet igen.
- Skub kuglestangen **2** ind mellem pladerne ved "g" og skru den fast med skrueerne M12x75, skiverne 12,5x24x2,5 og møtrikkerne M12. Her skrues også stikdåseholderen **9** fast. Tilspændingsmoment for **M12** ved "g" = **95 Nm**

Ret til ændringer forbeholdes.

Dispositivo di traino tipo: **306 276**  
 Per autoveicolo: **Fiat Sedici, Sedici 16 / Suzuki SX4**  
 Tipo funzionale: **FY, FY???, FY?????, EY, EY???, EY?????**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**  
 Omologazione: **e13\*94/20\*00\*2290**  
 Valore D: **7,1 kN**  
 Carico verticale max. S: **70 kg**  
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

**DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:**

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo..... è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato.....

.....i.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.



## Istruzioni di montaggio:

- 1.) Smontare il paraurti posteriore; a tale scopo staccare precedentemente le coperture nei passaruota. Ribaltare in avanti il sedile posteriore e la copertura del bagagliaio. Smontare i rivestimenti posteriori e laterali. Liberare il fondo del bagagliaio. Sganciare il silenziatore dell'impianto di scarico.
- 2.) In corrispondenza di "a" a sinistra e a destra sul fondo del bagagliaio vi sono marcature (croci, vedi **disegno I**). Eseguire e sbavare i fori sul fondo del bagagliaio in modo centrato rispetto a queste marcature  $\varnothing 10,5$  mm. Porre le piastre **3** nel bagagliaio a sinistra e a destra e fissare in "a" con le viti M10x25. Orientare le piastre **3** e trasferire/marcare i fori "b", "c", "d" ed "e" sulla carrozzeria. Rimuovere le piastre **3**. Eseguire e sbavare i fori trasferiti "b", "c", "d"  $\varnothing 22$  e i fori "e"  $\varnothing 10,5$  mm.
- 3.) Segnare e marcare i fori "b" e "c" da sotto sui portacarichi centralmente secondo il **disegno II**. A questo punto eseguire e sbavare i fori da sotto in "b" e "c"  $\varnothing 12$  mm.
- 4.) Porre i distanziali a tubo **6** in "b", i distanziali a tubo **7** in "c" e i distanziali a tubo **8** in "d", partendo dal bagagliaio e giungendo nei portacarichi. Badare alla corretta posizione dei distanziali a tubo **6** e **7** (vedi **disegno II**)! Inserire le piastre **3** e infilare le viti M10x125 in "b", le viti M10x115 in "c" e le viti M10x105 in "d" attraverso le piastre **3** e i distanziali a tubo precedentemente inseriti. Avvitare le piastre **3** senza stringere in "a" e in "e" con le viti M10x25, le rondelle 10,5x25x3 e i dadi M10 sul fondo del bagagliaio.
- 5.) Porre il componente di base **1** sotto il veicolo e avvitare senza stringere in "b" e "c" con le piastri oblique 13x26x30, le rondelle 10,5x25x3 e i dadi M10. Badare alla corretta posizione delle piastri oblique (vedi **disegno II**)! Avvitare i supporti **4** e **5** senza stringere in "d" con le viti, le rondelle 10,5x25x3 e i dadi M10 precedentemente inseriti. Avvitare ora i supporti **4** e **5** senza stringere in "e" con le viti M10x30, le rondelle 10,5x25x3 e i dadi M10 al componente di base **1**.
- 6.) Orientare il dispositivo di traino e serrare tutte le viti e i bulloni. Coppia di serraggio per **M10** in "a", "b", "c", "d", "e" ed "f" = **40 Nm**
- 7.) Ritagliare i rivestimenti laterali del bagagliaio secondo il **disegno III**. Con l'ausilio della sagoma allegata ritagliare sotto lo spazio tratteggiato dal paraurti, applicando la sagoma dall'esterno del paraurti e fissandola ad esso. La linea "Y0" corrisponde al centro del veicolo. A questo punto montare sul veicolo tutte le parti del veicolo smontate.
- 8.) Infilare la barra di traino **2** tra le lamiere in "g" e avvitare con le viti M12x75, le rondelle 12,5x24x2,5 e i dadi M12. Qui viene avvitato anche il portapresa **9**. Coppia di serraggio per **M12** in "g" = **95 Nm**

Con riserva di modifiche.

## Enganche (sin juego eléctrico)

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Núm. de pedido Westfalia: 306 276

Número de autorización según la norma 94/20/CE:	<b>e13 00-2290</b>
Clase: <b>A50-X</b>	Tipo: <b>306 276</b>
Datos técnicos:	Valor D máximo: <b>7,1 kN</b>
	Carga de apoyo máxima: <b>70 kg</b>
<b>Campo de aplicación:</b>	Fabricante de vehículo: <b>Fiat, Suzuki</b>
	Modelo: <b>Sedici, Sedici 16, SX4</b>
	Designación de modelo: <b>FY, FY????, FY????/??</b>
	<b>EY, EY????, EY????/??</b>

## Indicaciones generales:

Son **determinantes** los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

$$\text{Fórmula para determinar el valor D: } \frac{\text{Carga de remolque (kg)} \times \text{Peso total del vehículo (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Carga de remolque (kg)} + \text{Peso total del vehículo (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

## Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

**Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplique pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

## Indicaciones de servicio:

Vuelva a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque.

Mantenga limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio.

Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad.

El peso en vacío del vehículo se incrementa en 24 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

**Indicaciones de montaje:**

- 1.) Desmonte el parachoques trasero; para ello desmonte primero las cubiertas en las cajas de las ruedas. Abata hacia adelante la hilera de asientos traseros y la cubierta del maletero. Desmonte el carenado trasero y lateral. Despeje el fondo del maletero. Desenganche el silenciador final.
- 2.) En "a" hay marcas a la izquierda y a la derecha, sobre el fondo del maletero (cruces, véase el **dibujo I**). Abra taladros de  $\varnothing 10,5$  mm y desbarbe en el fondo del maletero de manera centrada con respecto a las marcas. Coloque las planchas **3** en el maletero, a la izquierda y a la derecha, y en "a" fije con los tornillos M10x25. Alinee las planchas **3** y copie/marque los taladros "b", "c", "d" y "e" en la carrocería. Retire las planchas **3**. Abra y desbarbe los taladros copiados "b", "c" y "d" de  $\varnothing 22$  mm y también "e" de  $\varnothing 10,5$  mm.
- 3.) Copie/marque centrados los taladros "b" y "c" desde abajo en los largueros, según se indica en el **dibujo II**. Desde abajo, en los largueros abra y desbarbe taladros de  $\varnothing 12$  mm en "b" y "c".
- 4.) Coloque en los largueros, trabajando desde el maletero, los tubos distanciadores **6** en "b", los tubos distanciadores **7** en "c" y los tubos distanciadores **8** en "d". Cuide que sea correcta la posición de los tubos distanciadores **6** y **7** (véase el **dibujo II**). Encaje las planchas **3** y los deslice los tornillos M10x125 en "b", los tornillos M10x115 en "c" y también los tornillos M10x105 en "d" por las planchas **3** y los tubos distanciadores que acaba de encajar. Atornille sin apretar las planchas **3** en "a" y "e" con los tornillos M10x25, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M10 en el fondo del maletero.
- 5.) Coloque debajo del vehículo la pieza base **1** y atornille sin apretar en "b" y "c" con las arandelas con cuña 13x26x30, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M10. Cuide que sea correcta la posición de las arandelas con cuña (véase el **dibujo II**). Atornille sin apretar los soportes **4** y **5** en "d" con los tornillos, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M10 que acaba de encajar. A continuación, atornille sin apretar, en la pieza base **1**, los soportes **4** y **5** en "e" con los tornillos M10x30, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M10.
- 6.) Alinee el dispositivo de enganche y apriete todos los tornillos y tuercas. Par de apriete para **M10** en "a", "b", "c", "d", "e" y "f" = **40 Nm**
- 7.) Destalone el carenado lateral según se indica en el **dibujo III**. Tal como se muestra en la plantilla para taladrar suministrada, recorte la zona sombreada abajo, en el parachoques. Para ello coloque y fije la plantilla para taladrar, desde afuera sobre el parachoques. La línea "Y0" hace referencia al centro del vehículo. Monte ahora todas las piezas del vehículo que había desmontado.
- 8.) Coloque la barra de bolas **2** en "g", entre las chapas, y atornille con los tornillos M12x75, las arandelas 12,5x24x2,5 y las tuercas M12. Atornille también aquí la base de tomacorriente **9**. Par de apriete para **M12** en "g" = **95 Nm**

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

**Gancio de traino (senza set elettronico)**

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

N. ordinazione Westfalia: 306 276

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE:	<b>e13 00-2290</b>
Classe: <b>A50-X</b>	Tipo: <b>306 276</b>
Dati tecnici:	Valore D max.: <b>7,1 kN</b>
	Carico del timone max.: <b>70 kg</b>

**Campo d'impiego:**

Produttore automobilistico:	<b>Fiat, Suzuki</b>
Modello:	<b>Sedici, Sedici 16, SX4</b>
Denominazione tipo:	FY, FY????, FY?????? EY, EY????, EY??????

**Avvertenze generali:**

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** relative al peso trainabile ed al carico del timone. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D: 
$$\frac{\text{peso trainabile (kg)} \times \text{peso totale vettura (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{peso trainabile (kg)} + \text{peso totale vettura (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato. La guida deve essere adeguata alle condizioni della strada. L'utilizzo del gancio di traino modifica le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

**Avvertenze di montaggio:**

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

**Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca** eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

**Avvertenze per l'uso:**

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia "SSK", il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena la sfera del gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, per motivi di sicurezza il gancio di traino non deve essere più usato.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 24 kg.

Con riserva di modifiche.

## Οδηγίες συναρμολόγησης:

- 1.) Αποσυναρμολογήστε τον πίσω προφυλακτήρα, λύστε για το σκοπό αυτό πρώτα τα καλύμματα στα κιβώτια τροχών.  
Γυρίστε τα πίσω καθίσματα και το κάλυμμα του πορτ-μπαγκάζ προς τα εμπρός. Αποσυναρμολογήστε τις πίσω και πλάγιες επενδύσεις. Αδειάστε το πορτ-μπαγκάζ. Αφαιρέστε τον τελικό σιγαστήρα.
- 2.) Στο σημείο „a“ βρίσκονται αριστερά και δεξιά στο πάτωμα που πορτ-μπαγκάζ σημαδέματα (σταυροί, βλέπε **σχέδιο I**).  
Τρυπώστε το πάτωμα που πορτ-μπαγκάζ κεντρικά προς τα σημαδέματα αυτά με  $\varnothing 10,5$  mm και καθαρίστε τα άκρα των τρυπών. Τοποθετήστε τις πλάκες 3 αριστερά και δεξιά στο πορτ-μπαγκάζ και στερεώστε τις στο σημείο „a“ με τις βίδες M10x25. Ευθυγραμμίστε τις πλάκες 3 και σημαδέψτε τις τρύπες „b“, „c“, „d“ και „e“ στο αμάξωμα. Αφαιρέστε τις πλάκες 3.  
Τρυπώστε στα σημεία „b“, „c“ και „d“ τρύπες με  $\varnothing 22$  mm καθώς και στο σημείο „e“ με  $\varnothing 10,5$  mm και καθαρίστε τα άκρα.
- 3.) Σημαδέψτε τις τρύπες „b“ και „c“ σύμφωνα με το **σχέδιο II κεντρικά** από κάτω στα διαμήκη δοκάρια. Τρυπώστε τα διαμήκη δοκάρια από κάτω στα σημεία „b“ και „c“ με  $\varnothing 12$  mm και καθαρίστε τα άκρα των τρυπών.
- 4.) Τοποθετήστε τους σωλήνες απόστασης 6 στο σημείο „b“, τους σωλήνες απόστασης 7 στο σημείο „c“ και τους σωλήνες απόστασης 8 στο σημείο „d“ από το πορτ-μπαγκάζ στα διαμήκη δοκάρια. Προσέξτε τη σωστή θέση των σωλήνων απόστασης 6 και 7 (βλέπε **σχέδιο II**)!  
Τοποθετήστε τις πλάκες 3 και σπρώξτε τις βίδες M10x125 στο σημείο „b“, τις βίδες M10x115 στο σημείο „c“ καθώς και τις βίδες M10x105 στο σημείο „d“ μέσα από τις πλάκες 3 και τους τοποθετημένους σωλήνες απόστασης.  
Στερεώστε τις πλάκες 3 χαλαρά στα σημεία „a“ και „e“ με τις βίδες M10x25, τις ροδέλες 10,5x25x3 και τα παξιμάδια M10 στο πάτωμα του πορτ-μπαγκάζ.
- 5.) Φέρτε το βασικό τμήμα 1 κάτω από το όχημα και βιδώστε το χαλαρά στα σημεία „b“ και „c“ με τους σφηνοειδείς δίσκους 13x26x30, τις ροδέλες 10,5x25x3 και τα παξιμάδια M10. Προσέξτε τη σωστή θέση των σφηνοειδών δίσκων (βλέπε **σχέδιο II**)!  
Στερεώστε χαλαρά τα στηρίγματα 4 και 5 στο σημείο „d“ με τις τοποθετημένες βίδες, τους δίσκους 10,5x25x3 και τα παξιμάδια M10. Στερεώστε τα στηρίγματα 4 και 5 χαλαρά στο σημείο „e“ με τις βίδες M10x30, τις ροδέλες 10,5x25x3 και τα παξιμάδια M10 στο βασικό τμήμα 1.
- 6.) Ευθυγραμμίστε τη διάταξη ρυμούλκησης και σφίξτε όλες τις βίδες και τα παξιμάδια.  
Ροπή στρέψης σύσφιξης για M10 στα σημεία „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ και „f“ = **40 Nm**
- 7.) Κόψτε τις πλάγιες επενδύσεις του πορτ-μπαγκάζ σύμφωνα με το **σχέδιο III**.  
Κόψτε με τη βοήθεια του προτύπου που παραδίδεται με τη συσκευή κάτω από τον προφυλακτήρα την περιοχή με τις γραμμοσκιές. Βάλτε για το σκοπό αυτό το πρότυπο από έξω στον προφυλακτήρα και στερεώστε το. Η γραμμή „Y0“ αντιστοιχεί στο μέσο του οχήματος.  
Συναρμολογήστε τώρα όλα τα εξαρτήματα που αποσυναρμολογήσατε πάλι στο όχημα.
- 8.) Τοποθετήστε τη ράβδο σφαιράς 2 ανάμεσα στα ελάσματα στο σημείο „g“ και βιδώστε την χαλαρά με τις βίδες M12x75, τις ροδέλες 12,5x24x2,5 και τα παξιμάδια M12. Στο βήμα αυτό βιδώστε μαζί και το συγκρατητή πρίζας 9.  
Ροπή στρέψης σύσφιξης για M12 στο σημείο „g“ = **95 Nm**

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## Attelage (sans kit électrique)

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Référence Westfalia : 306 276

Référence Siarr : 5372

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-2290**  
Classe : **A50-X** Type : **306 276**  
Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **7,1 kN**  
Charge sur timon maxi : **70 kg**

Domaine d'application : Constructeur automobile : **Fiat, Suzuki**  
Modèle : **Sedici, Sedici 16, SX4**  
Désignation du type : **FY, FY????, FY????/??**  
**EY, EY????, EY????/??**

## Généralités :

Pour l'utilisation sur route, il convient de prendre en compte les indications du constructeur relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D : 
$$\frac{\text{charge remorquée (kg)} \times \text{Poids total autorisé en charge (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{charge remorquée (kg)} + \text{Poids total autorisé en charge (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.  
Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.  
Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

## Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté exclusivement par un personnel qualifié**.  
Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

**Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement** sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

## Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia "SSK" sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 24 kg après le montage de l'attelage.

Sous réserve de modifications.



## Instructions de montage :

- Démonter le pare-chocs arrière ; pour cela, enlever tout d'abord les recouvrements situés dans les passages de roue.  
Rabattre la banquette arrière et la tablette du coffre vers l'avant. Démonter les garnitures arrière et latérales. Libérer le plancher arrière. Désolidariser le silencieux terminal
- Au niveau de „a“, des repères sont situés à gauche et à droite, sur le plancher du coffre (croix, voir le **croquis I**).  
**Percer et ébavurer le plancher du coffre centralement** ø10,5 mm par rapport à ces repères. Poser les plaques **3** à gauche et à droite dans le coffre et les fixer au niveau de „a“ avec les vis M10x25. Positionner les plaques **3** et reporter / marquer au pointeau les perçages „b“, „c“, „d“ et „e“ sur la carrosserie. Enlever les plaques **3**.  
Aléser et ébavurer les perçages reportés „b“, „c“ et „d“ ø22 mm ainsi que „e“ ø10,5 mm.
- Par le bas, marquer / repérer au pointeau les perçages „b“ et „c“ au centre, sur les longerons selon le **croquis II**. Maintenant, percer et ébavurer les longerons par le bas au niveau de „b“ et de „c“ ø12 mm.
- Placer l'entretoise **6** au niveau de „b“, l'entretoise **7** au niveau de „c“ et l'entretoise **8** au niveau de „d“ depuis le coffre dans les longerons. Veiller au positionnement correct des entretoises **6** et **7** (voir le **croquis II**) !  
Placer les plaques **3** et faire glisser les vis M10x125 au niveau de „b“, les vis M10x115 au niveau de „c“ ainsi que les vis M10x105 au niveau de „d“ à travers les plaques **3** et les entretoises déjà installées.  
Visser légèrement les plaques **3** au niveau de „a“ et de „e“ avec les vis M10x25, rondelles 10,5x25x3 et écrous M10 sur le plancher du coffre.
- Placer l'élément de base **1** sous le véhicule et le visser légèrement au niveau de „b“ et de „c“ avec les rondelles coniques 13x26x30, les rondelles 10,5x25x3 et les écrous M10. Veiller au positionnement correct des rondelles coniques (voir le **croquis II**) !  
Visser légèrement les supports **4** et **5** au niveau de „d“ au moyen des vis, rondelles 10,5x25x3 et écrous déjà utilisés. Ensuite, visser légèrement les supports **4** et **5** au niveau de „e“ avec les vis M10x30, les rondelles 10,5x25x3 et les écrous M10 sur l'élément de base **1**.
- Positionner l'attelage et serrer toutes les vis ou tous les écrous.  
Couple de serrage pour **M10** au niveau de „a“, „b“, „c“, „d“, „e“ et de „f“ = **40 Nm**
- Dégager par coupe les garnitures latérales du coffre selon le **croquis III**.  
A l'aide du gabarit fourni, découper en bas, dans le pare-chocs, la zone hachurée. Pour cela, poser depuis l'extérieur le gabarit sur le pare-chocs et le fixer. La ligne „Y0“ correspond au milieu du véhicule.  
Maintenant, installer sur le véhicule toutes les pièces du véhicule qui avaient été démontées.
- Pousser la boule d'attelage **2** entre les tôles au niveau de „g“ et visser avec les vis M12x75, les rondelles 12,5x24x2,5 et les écrous M12. Au cours de cette opération, le support de la prise **9** est également vissé.  
Couple de serrage pour **M12** au niveau de „g“ = **95 Nm**

Sous réserve de modifications.

## Διάταξη ζεύξης (χωρίς σετ ηλεκτρικών εξαρτημάτων)

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Κωδικός παραγγελίας Westfalia: 306 276

Αριθμός έγκρισης σύμφωνα με την Οδηγία 94/20/EK:	<b>e13 00-2290</b>
Κατηγορία: <b>A50-X</b>	Τύπος: <b>306 276</b>
Τεχνικά στοιχεία:	Μέγιστη τιμή D: <b>7,1 kN</b>
	Μέγιστο φορτίο στο σημείο ζεύξης: <b>70 kg</b>

<b>Τομέας εφαρμογής:</b>	Κατασκευαστής οχήματος:	<b>Fiat, Suzuki</b>
	Μοντέλο:	<b>Sedici, Sedici 16, SX4</b>
	Χαρακτηρισμός:	<b>FY, FY????, FY????/??</b>
		<b>EY, EY????, EY????/??</b>

## Γενικές υποδείξεις:

Για τη λειτουργία, όσον αφορά το φορτίο ρυμούλκας και το φορτίο στο σημείο ζεύξης, καθοριστικά είναι τα στοιχεία του κατασκευαστή οχήματος, όπου όμως δεν επιτρέπεται να γίνει υπέρβαση των τιμών της διάταξης ζεύξης.

$$\text{Τύπος για τον υπολογισμό της τιμής D: } \frac{\text{Φορτίο ρυμούλκας (kg)} \times \text{Μικτό βάρος οχήματος (kg)} \times 9,81}{\text{Φορτίο ρυμούλκας (kg)} + \text{Μικτό βάρος οχήματος (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση. Η λειτουργία πρέπει να προσαρμόζεται στις οδικές συνθήκες. Κατά τη χρήση μεταβάλλεται η συμπεριφορά οδήγησης του οχήματος. Προσέχετε τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή του οχήματος.

Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματα της (η ράβδος σφαιρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμπόδων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμόσει η περιοχή ανίχνευσης εμπόδων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας.

Πρέπει να τηρούνται τα από τον κατασκευαστή του οχήματος εγκεκριμένα σημεία στερέωσης.  
Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθικών στα αμαξώματα.  
Οι παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας πρέπει να φυλάσσονται μαζί με τα έγγραφα οχήματος.

## Υποδείξεις για τη συναρμολόγηση:

Η διάταξη ζεύξης είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η συναρμολόγησή της επιτρέπεται να γίνει **μόνο από εξειδικευμένους**.

Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

**Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα** από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξης ζεύξης. Τα γυμνά σημεία του αμαξώματος καθώς και οι τρύπες πρέπει να σφραγιστούν με αντισκωριακό χρώμα.

## Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά από 1000 χιλιόμετρα ρυμούλκησης να σφίγγετε πάλι όλες τις βίδες στερέωσης της διάταξης ζεύξης με τις προβλεπόμενες ροπές σύσφιξης.

Η σφαίρα ζεύξης πρέπει να διατηρείται καθαρή και να λιπαίνεται. Εάν όμως χρησιμοποιείτε συστήματα σταθεροποίησης, όπως π.χ. το Westfalia "SSK", η σφαίρα ζεύξης πρέπει να είναι καθαρή από γράσα. Προσέξτε τις υποδείξεις στις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας.

Αν σε κάποιο σημείο η διάμετρος της σφαιρας ζεύξης μειωθεί στα 49,0 mm ή πιο κάτω, για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται πλέον η χρήση της διάταξης ζεύξης.

Το καθαρό βάρος του οχήματος αυξάνεται μετά από τη συναρμολόγηση της διάταξης ζεύξης κατά 24 kg.

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.



## Installation instructions:

- 1.) Disassemble the rear bumper; remember to loosen the covers in the wheel arches in advance. Fold down the rear seat and the boot cover towards the front. Disassemble the rear and side panelling. Ensure that the floor of the boot is clear and accessible. Unfasten the silencer.
- 2.) There are markings on the left and right of the floor of the boot at point "a" (crosses, see **diagram I**). Use these markings to drill and deburr bore holes  $\varnothing 10.5$  mm in the floor of the boot. Place the plates **3** on the left and right-hand side of the boot and attach them at point "a" using the M10x25 bolts. Align the plates **3** and transfer / mark the bore holes "b", "c", "d" and "e" onto the body of the vehicle. Remove the plates **3**. Drill and deburr the transferred bore holes "b", "c" and "d"  $\varnothing 22$  mm and "e"  $\varnothing 10.5$  mm.
- 3.) Draw / mark the bore holes "b" and "c" onto the middle of the chassis beam from below according to **diagram II**. Now drill and deburr bore holes  $\varnothing 12$  mm into the chassis beam from below at points "b" and "c".
- 4.) Insert the spacer tubes **6** at point "b", the spacer tubes **7** at point "c" and the spacer tubes **8** at point "d" into the chassis beam from the boot. Ensure correct positioning of the spacer tubes **6** and **7** (see **diagram II**)! Insert the plates **3** and the M10x125 bolts at point "b", the M10x115 bolts at point "c" and the M10x105 bolts at point "d" through the plates **3** and the already inserted spacer tubes. Loosely attach the plates **3** at points "a" and "e" to the floor of the boot using the M10x25 bolts, 10.5x25x3 washers and M10 bolts.
- 5.) Place the base part **1** underneath the vehicle and loosely attach it at points "b" and "c" using the 13x26x30 wedge washers, 10.5x25x3 washers and M10 nuts. Ensure correct positioning of the wedge washers (see **diagram II**)! Loosely attach the holders **4** and **5** at point "d" using the already inserted bolts, 10.5x25x3 washers and M10 nuts. Now loosely attach the holders **4** and **5** to the base part **1** at point "e" using the M10x30 bolts, 10.5x25x3 washers and M10 nuts.
- 6.) Align the towing device and tighten all the nuts and bolts. Tightening torque for **M10** at points "a", "b", "c", "d", "e" and "f" = **40 Nm**
- 7.) Cut out the boot side panelling according to **diagram III**. Saw the hatched area out of the underside of the bumper as indicated on the supplied template. Place and fix the template on the outside of the bumper for this task. The line "Y0" corresponds to the middle of the vehicle. Now reassemble all the disassembled vehicle parts.
- 8.) Push the ball bar **2** between the plates at point "g" and attach it using the M12x75 bolts, 12.5x24x2.5 washers and M12 nuts. The socket holder **9** is also attached here. Tightening torque for **M12** at point "g" = **95 Nm**

Subject to alteration.

## Perävaunun vetolaite (Ilman sähköosia)

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia tilaus-nro.: 306 276

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-2290**  
 Luokka: **A50-X** Tyypin: **306 276**  
 Tekniset tiedot: Maksimi D-arvo: **7,1 kN**  
 Maksimi kantokuormitus: **70 kg**

## Käyttökohteet:

Ajoneuvonvalmistaja: **Fiat, Suzuki**  
 Malli: **Sedici, Sedici 16, SX4**  
 Tyypimerkintä: **FY, FY????, FY????/??**  
**EY, EY????, EY????/??**

## Yleiset ohjeet:

**Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot** koskien vetokuormaa ja kantokuormaa ovat **määrittäviä**, joskaan vetolaitteen arvoja ei myöskään saa ylittää.

$$\text{Kaava D-arvon laskentaa varten: } \frac{\text{Vetokuorma (kg)} \times \text{ajoneuvon kok.paino (kg)} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Vetokuorma (kg)} + \text{ajoneuvon kok.paino (kg)}} = D \text{ (kN)}$$

Vetolaite on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppiyksiköllä, ja sellaisia taakatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta.

Ajoneuvonvalmistajan hyväksymät sarjan mukaisia kiinnityskohtia on noudatettava. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

## Asennusohjeita:

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen. **Poista** tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteestomaalilla.

## Käyttöohjeita:

Kiristä vetolaitteen kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomentteilla. Vetonuppi tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä raiteen stabilisointilaitetta, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetonupissa ei saa kuitenkaan olla rasvaa. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita. Heti, kun vetonupin halkaisija on mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetolaitetta ei saa enää turvallisuuksista käyttää. Ajoneuvon omapaino nousee vetolaitteen asennuksesta johtuen 24 kg.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## Asennusohjeet:

- 1.) Takimmainen puskuri puretaan, tätä varten irrotetaan ensiksi pyöräkotelojen suojukset. Takaistuin ja matkatavarasäiliön suojaus yläosa käännetään eteenpäin. Perä- ja sivuverhokset poistetaan. Matkatavarasäiliön pohja tyhjenetään. Päätevaimennin irrotetaan.
- 2.) Matkatavarasäiliön pohjassa, kohdassa „a” on vasemmalla ja oikealla merkinnät (ruksit, katso **Piirros I**). Matkatavarasäiliön pohjaan porataan  $\varnothing 10,5$  mm:n reikä näiden merkintöjen keskelle ja purseet poistetaan rei'istä. Levyt **3** asetetaan matkatavarasäiliön vasemmalle ja oikealle ja kiinnitetään kohdassa „a” ruuveilla M10x25. Levyt **3** suoristetaan ja jäljennetään / merkitään reiät „b”, „c”, „d” ja „e” koriin. Levyt **3** poistetaan. Jäljennetyt reiät „b”, „c”, „d” porataan  $\varnothing 22$  mm:llä sekä „e”  $\varnothing 10,5$  mm:llä ja purseet poistetaan.
- 3.) Reiät „b” ja „c” piirretään / merkitään alhaalta käsin pitkäiskannattimen keskelle piirroksen II mukaan. Pitkäiskannattimeen porataan nyt reiät  $\varnothing 12$  mm alhaalta käsin kohtaan „b” ja „c” ja purseet poistetaan.
- 4.) Matkatavarasäiliöstä käsin asetetaan pitkäiskannattimeen välisputket **6** kohdassa „b”, välisputket **7** kohdassa „c” ja välisputket **8** kohdassa „d”. Välisputkien **6** ja **7** oikea asento on huomioitava (katso **piirrosta II**)! Levyt **3** asetetaan paikoilleen ja ruuvit M10x125 kohdassa „b”, ruuvit M10x115 kohdassa „c” sekä ruuvit M10x105 kohdassa „d” työnnetään levyjen **3** ja jo paikoilleen asennettujen välisputkien läpi. Levyt **3** ruuvataan kohdassa „a” ja „e” löysästi matkatavarasäiliön pohjaan M10x25 ruuveilla ja 10,5x25x3 prikoilla ja M10 muttereilla.
- 5.) Perusosa **1** viedään ajoneuvon alle ja ruuvataan löysästi kohdassa „b” ja „c” kiilalevyillä 13x26x30, prikoilla 10,5x25x3 sekä muttereilla M10. Kiilalevyjen oikea asento on huomioitava (katso **piirrosta II**)! Tuet **4** ja **5** ruuvataan löysästi kiinni kohtaan „d” jo valmiiksi asetetuilla ruuveilla, 10,5x25x3 prikoilla ja M10 muttereilla. Nyt perusosaan **1** ruuvataan löysästi tuet **4** ja **5** kohtaan „e” ruuveilla M10x30, prikoilla 10,5x25x3 ja M10 muttereilla.
- 6.) Vetolaite kohdistetaan ja kaikki ruuvit sekä mutterit kiristetään. Kiristysväntömomentti **M10**:lle kohdissa „a”, „b”, „c”, „d”, „e” ja „f” = **40 Nm**
- 7.) Matkatavarasäiliön sivuverhokset leikataan **piirroksen II** mukaan. Mukana olevan sapluunan avulla leikataan puskurin alaosa vinoviivitetty alue. Sapluuna asetetaan tätä varten ulkoapäin puskurille ja kiinnitetään paikoilleen. Linja „Y0” vastaa ajoneuvon keskikohtaa. Tämän jälkeen asennetaan kaikki puretut osat ajoneuvoon.
- 8.) Kuulatanko **2** työnnetään „g”-n kohdalta levyjen väliin ja ruuvataan ruuveilla M12x75, prikoilla 12,5x24x2,5 sekä muttereilla M12. Tähän ruuvataan myös pistorasian pidike **9**. Kiristysväntömomentti **M12**:lle kohdassa „g” = **95 Nm**

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## Tow bar (without electrical kit)

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia order no.: 306 276

Approval no. as per Directive 94/20/EC:	<b>e13 00-2290</b>
Class: <b>A50-X</b>	Model: <b>306 276</b>
Technical data:	Maximum D-value: <b>7.1 kN</b>
	Maximum torque load: <b>70 kg</b>
<b>Area of application:</b>	Vehicle manufacturer: <b>Fiat, Suzuki</b>
	Model: <b>Sedici, Sedici 16, SX4</b>
	Model designation: <b>FY, FY????, FY????/?? EY, EY????, EY????/??</b>

## General information:

**Specifications of the vehicle manufacturer** regarding trailer and torque load **set the standards for vehicle operation**. Values specified for the tow bar must not be exceeded.

$$\text{Formula for D-value: } \frac{\text{trailer load (kg)} \times \text{vehicle total weight (kg)}}{\text{trailer load (kg)} + \text{vehicle total weight (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited. Adapt your driving to the road conditions when towing a trailer. Towing a trailer affects the handling of a vehicle. Always follow the vehicle manufacturer's operating instructions.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

Always observe the standard fixing points specified by the vehicle manufacturer.

Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.

These installation and operating instructions have to be kept with the vehicle documents.

## Installation instructions:

The tow bar is a safety component and should only be installed by **qualified personnel**.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

**Remove insulating compound and/or underseal** (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle. Seal any bare bodywork and holes with anti-corrosive paint.

## Operating instructions:

Re-tighten all securing bolts of the tow bar after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

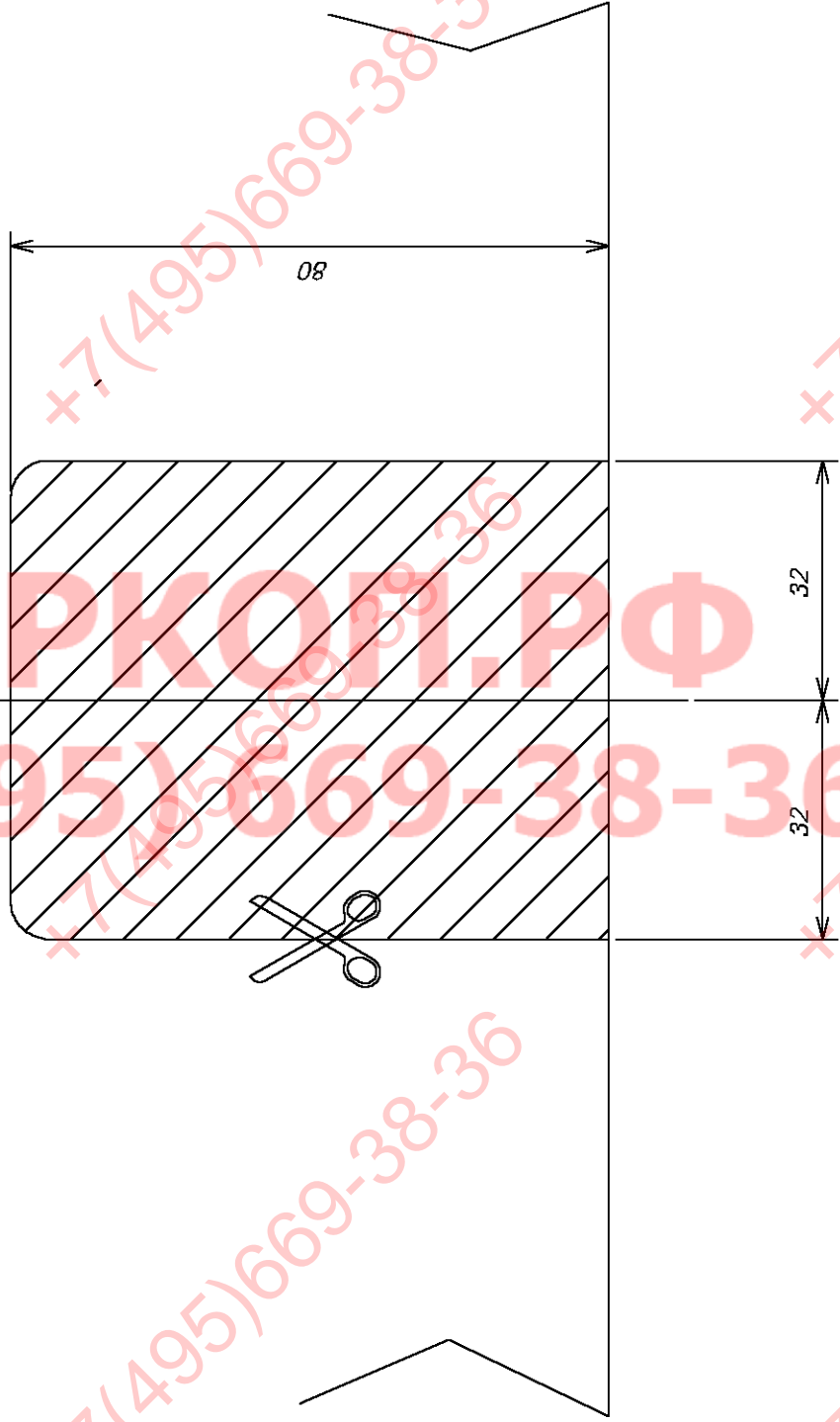
The tow bar has to be kept clean and greased. However, if a stabiliser such as Westfalia "SSK" is used, the tow ball has to be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

For safety reasons the tow bar should no longer be used if the tow ball diameter is 49 mm or less at any point.

After the tow bar is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 24 kg.

Subject to alteration.

Y0



M1:1